|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Gesuchsnummer** ⏐\_\_⏐\_\_⏐\_\_⏐\_\_⏐\_\_⏐\_\_⏐  **Numero domanda** | **Code** | An die  AUTONOME PROVINZ  BOZEN  Abteilung Forstwirtschaft  Amt für Bergwirtschaft (32.2)  Brennerstraße 6  39100 BOZEN  Tel. 0471 / 415360  Fax 0471 / 415379  bergwirtschaft@provinz.bz.it  bergwirtschaft.ecmontana@pec.prov.bz.it  www.provinz.bz.it/forst | Alla  PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  Ripartizione foreste  Ufficio Economia montana (32.2)  Via Brennero 6  39100 BOLZANO  tel. 0471 / 415360  fax 0471 / 415379  economia.montana@provincia.bz.it  bergwirtschaft.ecmontana@pec.prov.bz.it  www.provincia.bz.it/foreste |
| **Protokoll** (dem Amt vorbehalten)  **Protocollo** (riservato all’ufficio) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Beitragsansuchen im Sinne des ELR 2014-2020 - VO (EU) Nr. 1305/2013**  **Maßnahme19 – Unterstützung für die lokale Entwicklung LEADER (CLLD – von der örtlichen Bevölkerung betriebene Maßnahmen zur lokalen Entwicklung)**  **Untermaßnahme 19.2 - Förderung für die Durchführung der Vorhaben im Rahmen der von der örtlichen Bevölkerung betriebenen Strategie für lokale Entwicklung – Art. 35, Paragraph 1, Buchstabe (b) der VO (EU) Nr. 1303/2013** | **Domanda di aiuto ai sensi del PSR 2014-2020 – Reg. (UE) n. 1305/2013**  **Misura 19 Sostegno allo sviluppo locale LEADER (sviluppo locale di tipo partecipativo - SLTP)**  **Sottomisura 19.2 – Sostegno all’esecuzione degli interventi nell’ambito della strategia di sviluppo locale di tipo partecipativo- art. 35, paragrafo 1, lettera (b) del Reg. (UE) n.1303/2013** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **A. Antragsteller / Richiedente** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **A.1** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Öffentliche Körperschaft  Ente pubblico | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Autonome Provinz Bozen \_ Abteilung  Provincia Autonoma di Bolzano – Ripartizione | | | | | | | | | | |  | | | | | | |
| Gemeinde  Comune | |  | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bezirksgemeinschaft  Comunità Comprensoriale | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsrechte  Amministrazione di beni di uso civico | | | | | | | | | | |  | | | | | | |
| Anderes (angeben)  Altro (indicare) | | | | | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **A.2** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Privater Antragsteller  Richiedente privato | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bezeichnung bzw. Firmenname  Denominazione o ragione sociale | | | | | | | | | |  | | | | | | | |
| Rechtsform  Forma giuridica | | | | | |  | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | |  | | | | | | | |  |  |
| **A.3** | | | |  | | | |  | | | | | | | |  |  |
| Adresse  Indirizzo | | | | Str.  Via | | | |  | | | | | | | | Nr.  n. |  |
| Gemeinde  Comune | | |  | | | | | | | | | PLZ  CAP |  | | Prov.  Prov. | |  |
| Steuernummer (CUAA)  Codice fiscale (CUAA) | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| MwSt.-Nr.  Partita IVA | | | |  | | | | | | | | | | | | | |
| Email – PEC | | | | | | |  | | | | | | | | | | |
| Email |  | | | | | | | | | | Telefonnummer  Telefono | | |  | | | |
|  | | | | |  | | | | | |  | | |  | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **B. Gesetzlicher Vertreter / Rappresentante legale** | | | | | | | | | | | | | |
| Zuname  Cognome |  | | | | | | Vorname  nome | |  | | | | |
| geboren am  nato/a il | |  | | | | in  a | |  | | | | | |
| Wohnhaft in der Gemeinde  residente nel comune di | | | | |  | | | | | PLZ  CAP | |  | |
| Str.  via | | |  | | | | | | | | Nr.  n. | |  |
| Steuernummer  codice fiscale | | | |  | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **C. Bankdaten / Estremi di pagamento** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Bankinstitut:  Istituto di credito: | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Filiale  Agenzia | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | | | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| IBAN: |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |

|  |
| --- |
| **D. Vorhaben / Oggetto** |
| Es wird ein Antrag auf Beihilfe gestellt für im Sinne der VO (EU) Nr. 1303/2013 – Art. 35, Paragraph 1, Buchstabe (b) – Untermaßnahme 19.2 und diesbezüglicher gültiger europäischer, staatlicher und lokaler Durchführungsbestimmungen und es wird um Zulassung zur Finanzierung laut ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen, genehmigt von der Europäischen Kommission mit Entscheidung C(2015) 3528 vom 26.05.2015, angesucht.  **Projekttitel:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Der Gesamtbetrag für welchen um einen Beitrag angesucht wird, beträgt €:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Viene presentata una domanda di aiuto ai sensi del Reg. (UE) n. 1303/2013 – art. 35, paragrafo 1, lettera (b) – sottomisura 19.2 e le relative disposizioni attuative europee, nazionali e locali vigenti e viene chiesto di essere ammesso a finanziamento ai sensi del PSR 2014-2020 della Provincia Autonoma di Bolzano approvato dalla Commissione Europea con decisione C (2015) 3528 del 26.05.2015.  **Titolo del progetto:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **L'importo totale per cui si chiede il contributo è di: €** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |

|  |
| --- |
| **E.** **Leader- Untermaßnahme / Sottomisura Leader** |
| Der Projekt wird im Bereich der folgenden Leader-Untermaßnahme umgesetzt:  Il progetto viene realizzato nell’ambito della seguente sottomisura Leader:   * UM 4.2 Förderung für Investitionen in die Verarbeitung, Vermarktung und/oder Entwicklung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen   Sostegno a investimenti a favore della lavorazione, commercializzazione e/o dello sviluppo dei prodotti agricoli   * UM 6.4 Förderung für Investitionen in die Schaffung und Entwicklung nicht-landwirtschaftlicher Tätigkeiten   Sostegno a investimenti nella creazione e nello sviluppo di attività extra-agricole   * UM 7.1 Förderung für die Ausarbeitung und Aktualisierung von Plänen für die Entwicklung der Gemeinden und Dörfer in ländlichen Gebieten und ihrer Basisdienstleistungen sowie von Plänen zum Schutz und zur Bewirtschaftung von Natura-2000-Gebieten und sonstigen Gebieten mit hohem Schutzwert   Sostegno per la stesura e l'aggiornamento di piani di sviluppo dei comuni e dei villaggi situati nelle zone rurali e dei servizi comunali di base, nonché di piani di tutela e di gestione dei siti Natura 2000 e di altre zone ad alto valore naturalistico   * UM 7.2 Förderung für Investitionen in die Schaffung, Verbesserung oder Ausdehnung aller Arten von kleinen Infrastrukturen, einschließlich Investitionen in erneuerbare Energien und Energieeinsparung   Sostegno a investimenti finalizzati alla creazione, al miglioramento o all’espansione di ogni tipo di infrastrutture su piccola scala, compresi gli investimenti nelle energie rinnovabili e nel risparmio energetico   * UM 7.4 Förderung für Investitionen in die Schaffung, Verbesserung oder Ausdehnung lokaler Basisdienstleistungen für die ländliche Bevölkerung, einschließlich Freizeit und Kultur und die dazugehörige Infrastruktur   Sostegno a investimenti finalizzati all’introduzione, al miglioramento o all’espansione di servizi di base a livello locale per la popolazione rurale, comprese le attività culturali e ricreative, e della relativa infrastruttura   * UM 7.5 Förderung für Investitionen zur öffentlichen Verwendung in Freizeitinfrastruktur, Fremdenverkehrsinformation und kleinen touristischen Infrastrukturen   Sostegno a investimenti di fruizione pubblica in infrastrutture ricreative, informazioni turistiche e infrastrutture turistiche su piccola scala   * + UM 7.6 Förderung für Studien und Investitionen in Zusammenhang mit der Erhaltung, Wiederherstellung und Verbesserung des kulturellen und natürlichen Erbes von Dörfern, ländlichen Landschaften und Gebieten mit hohem Naturwert, einschließlich der dazugehörigen sozio-ökonomischen Aspekte, sowie Maßnahmen zur Förderung des Umweltbewusstseins.   Sostegno per studi e investimenti relativi alla manutenzione, al restauro e alla riqualificazione del patrimonio culturale e naturale dei villaggi e del paesaggio rurale e dei siti ad alto valore naturalistico compresi gli aspetti socioeconomici di tali attività, nonché azioni di sensibilizzazione in materia di ambiente.   * UM 16.2 Förderung für Pilotprojekte und für die Entwicklung neuer Erzeugnisse, Verfahren, Prozesse und Technologien   Sostegno a progetti pilota e sviluppo di nuovi prodotti, procedimenti, processi e tecnologie   * UM 16.3 Zusammenarbeit zwischen kleinen Wirtschaftsteilnehmern bei der Organisation von gemeinsamen Arbeitsabläufen und der gemeinsamen Nutzung von Anlagen und Ressourcen sowie der Entwicklung und Vermarktung von Tourismus   Cooperazione tra piccoli operatori per organizzare processi di lavoro in comune e condividere impianti e risorse, nonché per lo sviluppo e la commercializzazione dei servizi turistici   * UM 16.4 Förderung für die horizontale und vertikale Zusammenarbeit zwischen Akteuren der Versorgungskette zur Schaffung und Entwicklung kurzer Versorgungsketten und lokaler Märkte und für Absatzförderungsmaßnahmen in einem lokalen Rahmen im Hinblick auf die Entwicklung kurzer Versorgungsketten und lokaler Märkte   Sostegno alla cooperazione di filiera, sia orizzontale che verticale, per la creazione e lo sviluppo di filiere corte e mercati locali e sostegno ad attività promozionali a raggio locale connesse allo sviluppo delle filiere corte e dei mercati locali |
| Das Projekt wurde am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ von der LAG\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ausgewählt.  Il progetto è stato selezionato in data \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_dal GAL\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |

|  |  |
| --- | --- |
| **F. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni** | |
| Der Antragsteller/Die Antragstellerin bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der Sanktionen im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben, die in Art. 2bis des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen sind, sowie in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des obgenannten Landesgesetzes Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden. | Il richiedente/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall’art.2bis della LP n. 17/1993 e successive modifiche in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, nonché di quanto disposto dall’art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione della succitata legge provinciale saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese. |

**Er/Sie erklärt zudem:**

**Dichiara inoltre:**

|  |  |
| --- | --- |
| • | dass für die in diesem Ansuchen angeführten Vorhaben bei keinem anderen Landesamt bzw. bei keiner anderen öffentlichen Verwaltung um Beihilfe angesucht wird;  che per la spesa prevista da questa domanda non è stata inoltrata domanda di contributo ad altro ufficio provinciale o ad altra amministrazione pubblica; |
| □ | dass beim Amt für EU-Strukturfonds in der Landwirtschaft im Bereich der selben Leader-Untermaßnahme des vorliegenden Beihilfeansuchens (Leader-Untermaßnahme 19.2 - \_\_\_\_\_\_\_\_\_) bereits die folgenden Ansuchen um finanziellen Unterstützung eingereicht wurden.  Projekttitel, Betrag und Einreichungsdatum angeben:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  che all’Ufficio Fondi strutturali UE in agricoltura sono state presentate le seguenti domande d’aiuto nell’ambito della stessa sottomisura Leader della presente domanda di aiuto (sottomisura Leader 19.2 - \_\_\_\_\_\_\_\_\_).  Indicare titolo del progetto, importo e data di presentazione:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| □ | dass der Antragsteller (im Fall einer öffentlichen Körperschaft) einen CUP-Kodex für das Projekt des vorliegenden Ansuchens erhalten hat.  CUP-Kodex: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  che il richiedente (in caso di Enti pubblici) ha ottenuto un codice CUP per il progetto oggetto della presente domanda.  Codice CUP: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| □ | dass der Antragsteller (im Fall einer öffentlichen Körperschaft) noch keinen CUP-Kodex für das Projekt des vorliegenden Ansuchens erhalten hat.  Der CUP-Kodex wird dem Amt für EU-Strukturfonds in der Landwirtschaft mitgeteilt;  che il richiedente (in caso di Enti pubblici) non ha ancora ottenuto un codice CUP per il progetto oggetto della presente domanda.  Il codice CUP verrà comunicato all’Ufficio Fondi strutturali EU in agricoltura; |
| • | sich zu verpflichten, die allgemeinen Bestimmungen bezüglich öffentlicher Ausschreibungen, gemäß GvD Nr. 50/2016, in geltender Fassung und dem LG vom 17. Dezember 2015, Nr.16, in gel tender Fassung einzuhalten (falls zutreffend);  di impegnarsi a rispettare la normativa generale sugli appalti pubblici, ai sensi del d.lgs. n. 50/2016 e successive modifiche e integrazioni e della LP del 17 dicembre 2015, n. 16 (ove pertinente); |
| • | in Kenntnis der Bestimmungen, laut Art. 33 des GvD Nr. 228/2001 zu sein;  di essere a conoscenza delle disposizioni previste dall’art. 33 del d.lgs. n. 228/2001; |
| • | sich dessen bewusst zu sein, dass die beantragte Beihilfe nicht mit anderen öffentlichen Beiträgen jeglicher Art für das selbe Vorhaben kumuliert werden kann;  di essere a conoscenza che gli aiuti richiesti non sono cumulabili con altri contributi pubblici a qualsiasi tipo disposti per lo stesso oggetto di spesa; |
| • | sich zu verpflichten, für das geförderte Vorhaben die Zweckbestimmung beizubehalten, wie im Lokalen Entwicklungsplan für jede Leader-Untermaßnahme festgelegt wurde.  di impegnarsi a rispettare la destinazione d’uso degli investimenti finanziati, secondo quanto stabilito per ciascuna sottomisura Leader nel Piano di Sviluppo Locale. |
| • | sich dessen bewusst zu sein, dass die vom Projekt vorgesehenen Arbeiten oder die Tätigkeiten, für welche um einen Beitrag angesucht wird, erst nach der Protokollierung des vorliegenden Beitragsansuchens beginnen dürfen und dass die Genehmigung des vorliegenden Beitragsansuchens in jedem Fall erst nach der Überprüfung der durchgeführten Auswahlverfahren und nach einer technisch-wirtschaftlichen Bewertung erfolgen kann. Der Beginn der Arbeiten oder der Tätigkeit des Projektes kann ein Grund für den Ausschuss von der Finanzierung sein, wenn die Wiedereinreichung eines neuen Beitrittsansuchen notwendig ist;  di essere a conoscenza che i lavori di progetto o le attività per cui si chiede il finanziamento possono iniziare solo dopo la data di protocollazione della presente domanda e che l’approvazione della presente domanda è comunque preceduta da una valutazione delle avvenute procedure di selezione e da una valutazione tecnico-economica. L’inizio dei lavori o dell’attività di progetto può essere causa di esclusione dal finanziamento nel caso in cui si renda necessaria la presentazione di una nuova domanda di aiuto; |
| • | den interessierten Verwaltungen für die Dauer der Zweckbestimmung der Investition die Durchführung von eventuellen Kontrollen zu erlauben, auch durch die Abfrage offizieller Datenbanken;  di acconsentire affinché, limitatamente alla durata della destinazione d’uso degli investimenti, le amministrazioni interessate possano svolgere eventuali accertamenti anche tramite l’utilizzo di banche date ufficiali; |
| • | die Landesverwaltung zu ermächtigen, zwecks Überprüfung der gemachten Angaben, alle erforderlichen Daten von Amts wegen bei den zuständigen Stellen einzuholen, auch durch die Abfrage offizieller Datenbanken;  di autorizzare l’amministrazione provinciale ad effettuare accertamenti sull’esattezza delle dichiarazioni rese e ad informarsi presso gli uffici di competenza, anche tramite l’utilizzo di banche date ufficiali; |
| • | den zuständigen Kontrollbehörden auf EU- Staats- und Landesebene in jedem Moment und ohne Behinderungen Zugang zu den finanzierten Bauten, Strukturen und Anlagen zu gewähren , um den vorgesehenen Kontrolltätigkeiten nachzukommen und weiters sämtliche für die Bearbeitung und Überprüfung für notwendig befundene Unterlagen, auch steuerrechtlicher Natur, zur Verfügung zu stellen;  che le autorità di controllo competenti a livello unionale, nazionale e provinciale avranno accesso in ogni momento e senza restrizioni alle opere, alle strutture e agli impianti finanziati per le attività di ispezione previste nonché a tutta la documentazione compresa quella fiscale che riterrà necessaria ai fini dell’istruttoria e dei controlli; |
| • | die Inhalte der Untermaßnahme 19.2 laut Art. 35 Paragraph 1, Buchstaben (b) der VO (EU) Nr. 1303/2013 - Förderung für die Durchführung der Vorhaben im Rahmen der von der örtlichen Bevölkerung betriebenen Strategie für lokale Entwicklung des ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen mit den diesbezüglichen Durchführungsbestimmungen zu kennen und sich mit dem vorliegenden Ansuchen zur Einhaltung der damit verbundenen Auflagen zu verpflichten;  di essere pienamente a conoscenza del contenuto della sottomisura 19.2 ai sensi dell’art. 35, paragrafo 1, lettere (b) del Reg. (UE) n. 1303/2013 - Sostegno all’esecuzione degli interventi nell’ambito della strategia di sviluppo locale di tipo partecipativo del PSR 2014 – 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano con le relative disposizioni di attuazione e degli obblighi specifici che assume a proprio carico con la presente domanda; |
| • | die Inhalte der Leader-Untermaßnahme 19.2 - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ des Lokalen Entwicklungsplanes der LAG \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ zu kennen und sich mit dem vorliegenden Ansuchen zur Einhaltung der damit verbundenen Auflagen zu verpflichten;  di essere pienamente a conoscenza del contenuto della sottomisura 19.2 - \_\_\_\_\_\_\_\_\_ del Piano di Sviluppo Locale 2014-2020 del GAL \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e dei relativi obblighi specifici che assume a proprio carico con la presente domanda; |
| • | ab sofort eventuelle Änderungen an der Beihilfenregelung im Sinne der VO (EU) Nr. 1303/2013 und der VO (EU) Nr. 1305/2013 die mit nachfolgenden Verordnungen und Bestimmungen auf europäischer und/oder staatlicher und/oder lokaler Ebene eingeführt werden, auch die Kontrollen und Sanktionen betreffend zu akzeptieren;  di accettare sin d’ora eventuali modifiche al regime di aiuto di cui al Reg. (UE) n. 1303 /2013 e al Reg. (UE) n. 1305/2013 introdotte con successivi regolamenti e disposizioni europee e/o nazionali e/o locali anche in materia di controlli e sanzioni; |
| • | alle vom ELR 2014-2020 der Autonomen Provinz Bozen vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen zu besitzen, um für die Untermaßnahme 19.2 laut Art. 35 Paragraph 1, Buchstaben (b) der VO (EU) Nr. 1303/2013 und für die Leader-Untermaßnahme 19.2 - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ des Lokalen Entwicklungsplanes der LAG \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ansuchen zu können;  di essere in possesso di tutti i requisiti richiesti dal PSR 2014-2020 della Provincia Autonoma di Bolzano per accedere alla sottomisura 19.2 di cui all’art. 35, paragrafo 1, lettera (b) del Reg. (UE) n. 1303/2013 e dalla sottomisura Leader 19.2 - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ del Piano di Sviluppo Locale 2014-2020 del GAL \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_; |
| • | in Kenntnis der Bestimmungen, laut Art. 65 Par. 8 der VO (EU) Nr. 1303/2013, betreffend die Nettoeinnahmen, die während der Durchführung eines Vorhabens erwirtschaftet werden, zu sein (Anhang 3);  di essere a conoscenza delle disposizioni previste dall’art. 65 par. 8 del Reg. (UE) n. 1303/2013, relativo alle entrate nette generate durante l’attuazione di un’operazione (allegato 3) |
| • | sich zu verpflichten jede Änderung am Projekt gegenüber dem ursprünglichen Beitragsansuchen unverzüglich und vor der Durchführung mitzuteilen;  di impegnarsi a comunicare tempestivamente e prima dell’esecuzione eventuali variazioni di progetto rispetto a quanto dichiarato nella domanda di sostegno; |
| • | sich zu verpflichten, die anwendbaren Normen und Bestimmungen der EU für die Art der zu realisierenden Investition einzuhalten (falls zutreffend);  di impegnarsi al rispetto delle norme e dei requisiti dell’UE vigenti per la tipologia di investimento da realizzare (ove pertinente); |
| • | sich zu verpflichten, alle für das Monitoring- und Bewertungssystem notwendigen Informationen zur Verfügung zu stellen, wie sie von der VO (EU) Nr.1303/2013 und von der VO (EU) Nr. 1305/2013 vorgesehen sind;  di impegnarsi a rendere disponibile qualora richieste tutte le informazioni necessarie al sistema di monitoraggio e valutazione delle attività relative al Reg. (UE) n. 1303/2013 e al Reg. (UE) n. 1305/2013; |
| • | sich zu verpflichten, eventuelle unrechtmäßig als Beihilfe erhaltene Beträge im Falle der Nichteinhaltung von europäischen, staatlichen und lokalen Bestimmungen zuzüglich anfallender Zinsen zurückzuerstatten;  di impegnarsi a restituire le somme indebitamente percepite quali aiuti in caso di inadempienza alle norme europee, nazionali e locali maggiorate degli interessi; |
| • | die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 898/86 und nachfolgende Änderungen und Ergänzungen zu kennen, speziell die Verwaltungsstrafen und strafrechtlichen Sanktionen im Bereich der europäischen Beihilfen, die Landwirtschaft betreffend;  di essere a conoscenza delle disposizioni previste dalla legge n. 898/86 e successive modifiche e integrazioni riguardanti fra l’altro sanzioni amministrative e penali in materia di aiuti europei nel settore agricolo; |
| • | die zuständigen Stellen der EU und die gewährenden und auszahlenden öffentlichen Verwaltungen von jeglicher Verantwortung zu befreien, was Schäden an Personen oder an öffentlichem oder privatem Eigentum betrifft, die aufgrund der Durchführung der Vorhaben entstehen könnten und von der Verwaltung selber jegliche Anstrengung oder Belästigung fernzuhalten.  di esonerare gli organi dell’unione europea e le amministrazioni pubbliche concedenti e eroganti da qualsiasi responsabilità conseguente ad eventuali danni che per effetto dell’esecuzione delle opere dovessero essere arrecati a persone e a beni pubblici o privati e di sollevare le amministrazioni stesse da ogni azione o molestia. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Der Antragsteller/Die Antragstellerin verpflichtet sich weiters:**  **Il richiedente/La richiedente si impegna inoltre:** | |
| • | das vorliegende Beitragsansuchen, falls erforderlich, zu ergänzen, sowie eventuelle zusätzlich notwendige Unterlagen nachzureichen, wie von den europäischen und nationalen Bestimmungen für die ländliche Entwicklung und das ELR 2014 – 2020 der Autonomen Provinz Bozen vorgesehen, wie von der Europäischen Kommission genehmigt, um das Beitragsansuchen hinsichtlich der Auswahl- und Genehmigungsfase bearbeiten zu können.  a integrare la presente domanda di aiuto, se necessario, nonché a fornire ogni altra eventuale documentazione necessaria, secondo quanto verrà disposto dalla normativa europea e nazionale concernente il sostegno allo sviluppo rurale e dal PSR 2014 – 2020 della Provincia Autonoma di Bolzano approvato dalla Commissione Europea ai fini dell’istruttoria della domanda di aiuto in termini di selezione e ammissibilità. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **F. Anlagen (in einfacher Ausfertigung) / Allegati (in copia semplice)** | | |
| (Zutreffendes ankreuzen)  (barrare la rispettiva casella) | | |
| **F.1 Unterlagen den Antragsteller betreffend**  **F.1 Documenti relativi al richiedente** | | |
|  | Fotokopie der gültigen Identitätskarte des gesetzlicher Vertreters  Copia della carta d’identità del rappresentante legale in corso di validità | |
|  | Eigenverantwortete Bescheinigung für Wohnsitzbescheinigung und Familienbogen zur Erlangung der Antimafia Information (Anhang 1) (falls zutreffend)  Dichiarazione sostitutiva del certificato di residenza e dello stato di famiglia per la richiesta dell'informativa antimafia (Allegato 1) (ove pertinente) | |
| **F.2 Beizulegende Unterlagen das Projekt betreffend**  **F.2 Documenti allegati relativi al progetto presentato** | | |
|  | | Detaillierter Kostenvoranschlag  Preventivo dettagliato di spesa |
|  | | Bericht mit Beschreibung der Tätigkeit  Relazione con descrizione dell’attività |
|  | | Erklärung zur Vermeidung von Doppelfinanzierungen (Anhang 2)  Dichiarazione finalizzata all'esclusione di doppi finanziamenti (allegato 2) |
|  | | Finanzierungsplan des Projekts (Anhang 3)  Piano di finanziamento del progetto (allegato 3) |
|  | | Zusammenfassung der Angebote (Anhang 4)  Tabella riepilogativa delle offerte (allegato 4) |
|  | | Unterlagen betreffend die Überprüfung der Angemessenheit der Kosten und der Einhaltung der Wettbewerbsbestimmungen und der Bestimmungen bezüglich öffentlicher Ausschreibungen (falls zutreffend) (z.B. drei Angebote, Bericht eines Technikers/Beraters/Körperschaft mit der Begründung zur Auswahl eines Anbieters sofern nicht drei Angebote vorliegen oder nicht das günstigste Angebot gewählt wird, usw.)  Documentazione necessaria per verificare la congruità dei costi ed il rispetto delle regole sulla concorrenza e della normativa sugli appalti pubblici (ove pertinente) (es. 3 offerte, relazione di un tecnico qualificato/consulente/ente a supporto della scelta di un fornitore nel caso in cui non ci siano tre offerte o non sia scelta l’offerta più conveniente, ecc.) |
| **F.3 Unterlagen das Projekt betreffend, die von der LAG zur Verfügung gestellt wurden**  **F.3 Documenti relativi al progetto forniti dal GAL** | | |
|  | | Gesuchsformular LAG  Domanda di aiuto GAL |
|  | | Spezifische Dokumentation für die Untermaßnahme Leader (von der LAG in der Ausschreibung angefordert)  Documentazione specifica per la sottomisura Leader (richiesta dal GAL nel bando) |
|  | | Erklärung der Rückerstattbarkeit der Mehrwertsteuer  Dichiarazione recuperabilità IVA |
|  | | Formular zur Projektbeschreibung  Modulo descrizione del progetto |
|  | | Erklärung zur Erbringung der Eigenmittel  Dichiarazione relativa al finanziamento dei costi residui |
|  | | Annehmbarkeits-, Zulässigkeits- und Bewertungsformular  Modulo di ricevibilità, ammissibilità e selezione |
|  | | Rangordnung  Graduatoria |
|  | | Vordruck für Projektgenehmigung  Modulo di approvazione del progetto |
|  | | Protokoll der Sitzung der LAG zur Projektsauswahl  Verbale della seduta del GAL di selezione dei progetti |
|  | | Mitteilung der LAG betreffend die Auswahl des Projektes  Comunicazione del GAL relativa alla selezione del progetto |

|  |  |
| --- | --- |
| Der Antragsteller bestätigt, in das diesem Ansuchen beigelegte **Informationsblatt über die Verarbeitung personenbezogener Daten** gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben. | Il richiedente conferma di aver preso visione dell’**Informativa sul trattamento dei dati personali** ai sensi dell’articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, allegata alla presente domanda. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Fatto a |  |  |
| Unterzeichnet in |  |  |
| Il/ am |  |  |
|  |  |  |
| In fede  Für die Richtigkeit |  |  |
|  |  |  |
|  | (Firma del Rappresentante legale) + Timbro  (Unterschrift des gesetzlichen Vertreters) + Stempel |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL |  | PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **INFORMATION ZUR VERARBEITUNG VON PERSÖNLICHEN DATEN**  **gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom**  **27. April 2016** |  | **INFORMAZIONI SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**  **ai sensi dell’articolo 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016** |
|  |  |  |
| **Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it);PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it) |  | **Titolare del trattamento** **dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it); PEC**:** [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it). |
| **Datenschutzbeauftragte (DSB)**: Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: rpd\_[dsb@pec.prov.bz.it](mailto:dsb@pec.prov.bz.it) |  | **Responsabile della protezione dei dati (RPD**): i dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: [rpd\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it) |
| **Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, insbesondere: |  | **Finalità del trattamento**: i dati forniti saranno trattati, anche in forma elettronica, da personale autorizzato dell’Amministrazione provinciale per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi, ed in particolare: |
| 1. Für die Durchführung einer Aufgabe von öffentlichem Interesse oder in Zusammenhang mit der Ausübung von öffentlicher Gewalt an der der Inhaber beteiligt ist und insbesondere für die Einrichtung und die Verwaltung des Betriebsbogens, für die Verwaltungsverfahren der Beihilfenansuchen/Zahlungsansuchen je nach Zuständigkeit sowie für die Erfüllung der Bestimmungen der EU oder des Staates hinsichtlich der Tätigkeit der Zahlstellen: |  | 1. per l’esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all’esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare e, in particolare per la costituzione e la gestione del fascicolo aziendale, per i procedimenti amministrativi delle domande di aiuto/pagamento di competenza, nonché per l’adempimento delle disposizioni comunitarie e nazionali che disciplinano l’attività degli Organismi Pagatori: |
| 1. bei Beihilfenansuchen/Prämienanträgen, die aus dem ELER (Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums) gemäß und für die Zwecke der Verordnung (EU) Nr. 1305/2013 finanziert werden; |  | 1. per le domande di aiuto/premio finanziate dal FEASR (Fondo Europeo Agricolo di Sviluppo Rurale), ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) n. 1305/2013; |
| 1. für die Finanzierung der Ausgaben im Zusammenhang mit der Gemeinsamen Agrarpolitik (GAP), einschließlich der Ausgaben für die Entwicklung des ländlichen Raums, der Verwaltungs-und Kontrollsysteme, die von den Mitgliedstaaten eingerichtet werden, für das Cross Compliance System, für die Abrechnung der Konten gemäß und für die Zwecke der Verordnung (EU) Nr. 1306/2013; |  | 1. per il finanziamento delle spese connesse alla politica agricola comune (PAC), comprese le spese per lo sviluppo rurale, per i sistemi di gestione e controllo che saranno istituiti dagli Stati membri, per il regime di condizionalità, per la liquidazione dei conti, ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) n. 1306/2013; |
| 1. für die Prämienanträge, die aus dem EGFL (Europäischer Garantiefonds für die Landwirtschaft) gemäß und für die Zwecke der Verordnung (EU) Nr. 1307/2013; |  | 1. per le domande di premio finanziate dal FEAGA (Fondo Europeo Agricolo di Garanzia), ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) n. 1307/2013; |
| 1. für die Durchführung der Antimafia-Kontrollen im Hinblick auf die Begünstigten der Prämien oder Beiträge gemäß und für die Zwecke des GvD vom 06. September 2011, Nr. 159. |  | 1. effettuare le verifiche antimafia sui beneficiari dei premi o contributi ai sensi e per gli effetti del D.Lgs. 6 settembre 2011, n. 159. |
| 1. Für die Durchführung von verwaltungsrechtlichen Feststellungen, Vor-Ort-Feststellungen sowie die Abwicklung des Verwaltungsstreitverfahrens; |  | 1. per compiere accertamenti amministrativi, accertamenti in loco e gestione del contenzioso; |
| 1. zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, der der Inhaber unterliegt und insbesondere: |  | 1. per adempiere ad un obbligo legale cui è soggetto il Titolare e, in particolare per: |
| 1. auf Ersuchen um Informationen von Seiten der Europäischen Kommission, gemäß und für die Zwecke der Verordnung (EU) Nr. 1306/2013; |  | 1. rispondere alle richieste di informazioni provenienti dalla Commissione Europea, ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) n. 1306/2013; |
| 1. auf Datenanfragen des Rechnungshofs der EU, gemäß Art. 287 AEUV sowie der Entscheidung Nr. 26-2010 des Rechnungshofs der EU mit Vorschriften für die Anwendung seiner internen Vorschriften; |  | 1. rispondere alle richieste di dati provenienti dalla Corte dei Conti dell’Unione Europea, ai sensi e per gli effetti dell’art. 287 del TFUE, nonché della Decisione nr. 26-2010 della Corte dei Conti Europea, recante modalità di applicazione del proprio regolamento interno; |
| 1. auf Auskunftsersuchen des Rechnungshofs gemäß und für die Zwecke des Gesetzes vom 14. Jänner 1994, Nr. 20; |  | 1. rispondere alle richieste di dati provenienti dalla Corte dei Conti, ai sensi e per gli effetti della Legge 14 gennaio 1994, n. 20; |
| 1. auf Ersuchen um Daten oder Informationen der Staatsanwaltschaft sowie von Organen der Justizpolizei gemäß und für die Zwecke der Strafprozessordnung sowie des Gesetzes vom 23. Dezember 1986, Nr. 898 und des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689; |  | 1. rispondere alle richieste di dati o informazioni provenienti dalle Procure della Repubblica, nonché da parte degli organi di polizia giudiziaria, ai sensi e per gli effetti del codice di procedura penale, nonché della Legge 23 dicembre 1986, n. 898 e della Legge 24 novembre 1981, n. 689; |
| 1. die Datenübermittlung an OLAF über das Landwirtschaftsministerium zu Unregelmäßigkeiten, die von Begünstigten aus EGFL – und ELER Fonds gemäß und für die Zwecke der Verordnung (EU) Nr. 2015/1971 sowie der Verordnung (EU) Nr. 2015/1975 begangen wurden; |  | 1. inviare all’OLAF, tramite il Ministero delle Politiche Agricole, i dati relativi alle irregolarità commesse dai beneficiari dei fondi FEAGA e FEASR ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) 2015/1971, nonché del Regolamento (UE) 2015/1975; |
| 1. zur Erfüllung von Verpflichtungen jeglicher Art, die mit den in den vorstehenden Punkten genannten Zwecken in Verbindung stehen. |  | 1. per adempiere ad obblighi di ogni altra natura comunque connessi alle finalità di cui ai precedenti punti. |
| Die für die Datenverarbeitung zuständigen Personen für den ELER- Fonds sind an ihrem Sitz: |  | I Preposti al trattamento dei dati per il fondo FEASR sono, presso la sede degli stessi: |
| * der Direktor der Abteilung Landwirtschaft für die Maßnahmen 4, 6, 7, 11, 13, 10 (mit den Vorhaben 1 und 2), 16, 19 e 20; |  | * il Direttore della Ripartizione Agricoltura per le misure 4, 6, 7, 11, 13, 10 (interventi 1 e 2), 16, 19 e 20; |
| * der Direktor der Abteilung Forstwirtschaft Landwirtschaft für die Maßnahmen 1, 7, 8 und 10 (mit dem Vorhaben 3); |  | * il Direttore della Ripartizione Foreste per le misure 1, 7, 8 e 10 (intervento 3); |
| * der Direktor der Abteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung für die Maßnahme 4, 7 und 10 (mit dem Vorhaben 4); |  | * il Direttore della Ripartizione Natura, Paesaggio e Sviluppo del Territorio per la misura 4, 7 e 10 (intervento 4); |
| * der Direktor der Pädagogische Abteilung für die Maßnahme 1/landwirtschaftlicher Teil |  | * il Direttore della Ripartizione Pedagogica per la misura 1/parte agricola; |
| * der Direktor des Ressorts Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden für die Maßnahme 20/Teil Beihilfenansuchen; |  | * il Direttore del dipartimento Agricoltura, Foreste, Protezione Civile e Comuni per la misura 20/parte domanda di aiuto; |
| * der Direktor der Abteilung Finanzen für die Maßnahme 20/Teil Auszahlungsansuchen; |  | * il Direttore della Ripartizione Finanze per la misura 20/parte domanda di pagamento; |
| * der Direktor der Landeszahlstelle. |  | * il Direttore dell’ufficio Organismo Pagatore Provinciale. |
| Die für die Datenverarbeitung zuständige Person für den EGFL-Fonds ist der Direktor der Landeszahlstelle, an dessen Sitz. |  | Il preposto al trattamento dei dati per il fondo FEAGA è il Direttore dell’ufficio Organismo Pagatore Provinciale, presso la sede dello stesso. |
| Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden. |  | Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. |
| **Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: |  | **Comunicazione e destinatari dei dati:** i dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell’ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato: |
| * Kontrollorgane; * Die Agentur für Auszahlungen in der Landwirtschaft (AGEA), die Verwaltungsbehörde des ELER-Fonds, die anderen Behörden des ländlichen Entwicklungsprogramms (ELR), zentrale Behörden, die am nationalen Überwachungssystem oder an der ELER-Programmplanung beteiligt sind; * Hilfskörperschaften und/oder in-house Unternehmen des Landes Südtirol; * Zertifizierungsunternehmen * Bewertungsunternehmen * Unternehmen, die technische Hilfe leisten * CAA (autorisierte Beratungsstellen) * Unternehmen, die für die Verwaltung und Wartung von Informationssystemen, technologischen Infrastrukturen und Websites verantwortlich sind, auch im Bereich Cloud Computing |  | * Organismi di controllo; * l’Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura (AGEA), l’Autorità di Gestione del fondo FEASR, le altre Autorità del Programma di Sviluppo Rurale (PSR), Autorità centrali coinvolte nel sistema di monitoraggio nazionale o nella programmazione FEASR; * Enti strumentali e/o società in-house della Provincia autonoma di Bolzano; * Società di certificazione; * Società di valutazione; * Società di Assistenza Tecnica; * CAA (Centri di Assistenza Autorizzati) * Società incaricate per la gestione e manutenzione di sistemi informativi, infrastrutture tecnologiche e siti web, anche in modalità cloud computing. |
| Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln. |  | Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia della suite Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell’Unione Europea e i Paesi dell’Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). |
| Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber. |  | I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento. |
| **Datenübermittlungen:** Ihre Daten werden nicht an Drittländer außerhalb der Europäischen Union weitergegeben. |  | **Trasferimenti di dati:** i Suoi dati non saranno trasferiti a Paesi terzi al di fuori dell’Unione Europea. |
| **Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt. |  | **Diffusione**: laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall’ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l’interessato/l’interessata. |
| In Anwendung der Rechtsvorschriften, die die Veröffentlichung der Beitragsempfänger aus den EGFL-Mitteln und ELER-Mitteln (Verordnung (EU) Nr. 908/2014, Artikel 113 der Verordnung (EU) 1306/2013, D.P.R. Nr. 118/2000) vorsehen, können die Namen der Begünstigten der Beträge, die sie jeweils in Bezug auf jeden der beiden Fonds erhalten, für einen Zeitraum von 2 Jahren elektronisch übermittelt und verbreitet werden. Die Daten werden auch im Nationalen Landwirtschaftsinformationssystem (SIAN) zur Verfügung gestellt. |  | In attuazione della normativa che prevede la pubblicazione dei beneficiari di stanziamenti FEAGA e FEASR (Reg. (UE) n. 908/2014, art. 113 del Reg. (UE) n. 1306/2013, D.P.R. n. 118/2000) potranno essere comunicati e diffusi anche per via telematica, per un periodo di 2 anni, i nomi dei beneficiari e gli importi percepiti da ciascuno di essi in relazione ad ognuno dei due fondi. I dati sono altresì resi disponibili al Sistema Informativo Agricolo Nazionale (SIAN). |
| **Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zum Zweck eventuelle pflichtgemäß Aufbewahrung. |  | **Durata**: i dati saranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa ed in particolare in ragione di obblighi di conservazione. |
| **Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung. |  | **Processo decisionale automatizzato:** il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato. |
| **Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.  Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung. |  | **Diritti dell’interessato**: in base alla normativa vigente l’interessato/l’interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l’accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l’integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l’esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web*:* <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>. |
| **Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang − diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. |  | **Rimedi**: in caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all’elevato numero di richieste, l’interessato/l’interessata può proporre reclamo all’Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all’autorità giurisdizionale. |